

deuda contraída con Don Dámaso, no debería surgir en la aprehensión del texto una barrera que separase la Completa de las ediciones individuales anotadas del clásico, tan necesarias una como otras, que aparecen unidas por una extraña indiferencia, con alusión levísima, acaso. Nada hubiera costado acompañar el libro de un simple apéndice bibliográfico orientador, ya que en ciertos casos se citan, con alguna desproporción, las penúltimas ediciones. Pese a la demora a la que obligan estos esfuerzos editoriales, no es tarde para tener el placer al hojear y ojear la obra del poeta en este tomo décimo, en el que tienen sitio algunos poemas repescados del río de la exclusión paterna, tras ser reconfirmados por ediciones secundarias, avaladas por el visto bueno de Dámaso Alonso.

Una colección como la que tratamos es útil a profesores y estudiosos. Aunque a veces el criterio del primer autor varíe de un texto o libro a otra compilación definitiva, el biógrafo o el preparador de ediciones anotadas puede sacarlos del olvido, y, de paso, juzgar la autocensura. Pero así como la biografía es género que, en general, suele achicar la percepción de una figura porque muy pocas veces saben interpretarse los silencios de la vida y del texto, el acto de recopilación para lectura de adictos de una obra poética y literaria como la que hoy nos ocupa debe contar con todos los derechos.

Fanny RUBIO

MUÑOZ-LICERAS, Juana: *Lingüística y análisis de sistemas no nativos*. (Ottawa: Dovehouse, 1993).

La idea que vincula los artículos del volumen es la de acercar los trabajos de investigación de corte chomskiano al análisis de los sistemas no nativos. Es bien sabido que el modelo modular de la gramática y, sobre todo, la teoría de principios y parámetros formulada por Chomsky, han revolucionado, entre otros, el concepto de adquisición del lenguaje, pero sus múltiples consecuencias para el análisis contrastivo y para la enseñanza de las lenguas segundas quedan todavía por formular.

La gran tarea de adaptar la teoría al análisis de la interlengua (IL), de forma que no sólo la enriquezca, sino que permita comparar la validez de sus propuestas con los datos de la interlengua ya se está realizando en América (MIT, Berkeley, Austin, McGill) y en Europa (Utrecht, Amsterdam, Hamburg, Passau), pero el volumen preparado por Liceras es el primero que se publique en español y que abarca la temática mencionada en el marco específico de la lengua y la interlengua españolas.

Los trabajos recogidos en el volumen se agrupan en cuatro partes, según los problemas concretos que intervienen. El artículo introductorio de Liceras presenta una visión panorámica de una serie de problemas rela-

cionados con la adquisición de lenguas segundas y de las soluciones que se han propuesto desde los años setenta hasta el presente. Entre las cuestiones que Liceras somete a evaluación crítica están: la distinción entre «interlengua» y «gramática no nativa», las relaciones entre la «gramática» y los módulos de «producción» y «procesamiento», el parámetro de sujeto nulo y los datos de la IL frente a la teoría de lo marcado. La idiosincrasia de los sistemas no nativos y sus rasgos característicos frente a los sistemas nativos constituyen el problema central.

El tema del parámetro pro-drop y de la visión paramétrica del lenguaje reaparece en una serie de artículos que constituyen la parte III del volumen. La problemática del parámetro, presentada por Liceras en la introducción, se ve complementada por tres trabajos basados en el análisis de los datos de tres interlenguas diferentes. El artículo de Bini presenta datos del aprendizaje del italiano por estudiantes españoles. La frecuencia con que aparecen los sujetos pronominales en la IL de los estudiantes cuya L1 y L2 son lenguas que admiten sujetos nulos podría llevar a la conclusión, comenta Bini, de que la opción [-sujeto nulo] constituye la fijación no marcada del parámetro. Sin embargo, no se puede llegar a esa conclusión porque en la IL italiano de los españoles, alternan los sujetos nulos con los pronominales desde las primeras etapas de la adquisición.

Almoguera y Lagunas aportan datos de la adquisición del español por los anglohablantes que parecen sugerir que no existen problemas mayores con el uso correcto de la opción [+sujeto nulo] en español para este grupo de hablantes. Uriz investiga el caso contrario para concluir que los sujetos españoles necesitan una cantidad considerable de datos para internalizar la opción [-sujeto nulo] del parámetro en inglés, lo que sugiere, en la línea de Hyans (1986), Phinney (1987) o Liceras (1986), la opción [+sujeto nulo] como la no marcada.

Tras analizar los datos presentados en los tres artículos dedicados al parámetro «pro-drop», Fernández-Soriano explica el fenómeno en cuestión a partir de las condiciones de legitimación e identificación que propone Rizzi (1986), y no de la teoría de lo marcado. Según esta interpretación, el uso del «pro» sujeto sólo es posible cuando existe un elemento que lo legitime y permita su identificación. En el caso de lenguas como el español se trata de la categoría concordancia (CONC) y de los rasgos de persona respectivamente. Los datos de los que aprenden tanto español, como inglés e italiano se explicarán en función de la familiaridad que tengan con el sistema flexivo de dichas lenguas, así como del principio universal «Evítense el pronombre» que propone Jaeggli (1982). El artículo de Fernández-Soriano presenta, además, una visión más amplia de la problemática del «pro-drop» ya que, siguiendo a Suñer (1982), incorpora también los pronombres objeto en el análisis. Fernández-Soriano traza una serie de paralelismo entre los dos tipos de pronombres para postular que la categoría CONC (concordancia) equivale funcionalmente a un clítico sujeto.

La problemática del pro-drop es, claramente, el objeto más discutido por los autores del volumen. Otros aspectos de la sintaxis de la IL quedan representados por los artículos de Durán y García Gutiérrez. Ambas autoras se proponen investigar el impacto de la lengua materna del hablante sobre su actuación en L2. Durán discute la adquisición de las relativas especificativas en castellano por los hablantes del euskera e interpreta los datos obtenidos en el marco de las estructuras específicas de las dos lenguas. El rasgo característico de la IL de los sujetos vascos - la tendencia a eliminar la preposición que acompaña al relativo si ésta no se exige por relaciones temáticas - la explica Durán por el hecho de que el euskera tiene caso morfológico y carece de preposiciones que tengan una función meramente sintáctica.

El extenso estudio de García Gutiérrez presenta datos del español de una hablante italiana, así como un análisis detallado de transferencias y sus causas, las cuales, según la autora, se explican a partir del sistema italiano.

El volumen se cierra con dos trabajos que abarcan ciertos aspectos de la inversión en español. La inversión libre se suele considerar uno de los fenómenos característicos de las lenguas «pro-drop», pero, como arguye De Miguel en su artículo sobre la inversión en construcciones ergativas, precisamente éstas son un ejemplo de inversión obligatoria, determinada por motivos más semánticos que sintácticos y no ligada al parámetro «pro-drop».

El trabajo de Marcos aporta datos de adquisición de las construcciones interrogativas en español por los hablantes adultos del inglés. El análisis contrastivo de las reglas de inversión en este caso revela diferencias considerables entre los dos sistemas lingüísticos. Los resultados del cuestionario llevan a Marcos a postular que el llamado Principio del Subconjunto no opera en la adquisición de L2 por los adultos.

El libro de Licerias es un trabajo pionero, que además lleva el sello de haber nacido entre discusiones: son numerosas las referencias a otros artículos del mismo volumen, abundan los comentarios y las críticas. Con todo eso, nos encontramos con algo más que un mero acontecimiento editorial: el hecho de que haya surgido un grupo de lingüistas dedicados al estudio de la adquisición del español como lengua segunda y al desarrollo de sus principios teóricos, augura bien para el futuro de este campo.

María SZADZIUŁ
Universidad de Ottawa

RESEÑAS DE LITERATURA ACTUAL

Entre las obras narrativas publicadas recientemente y enviadas a esta Revista por la Editorial Anagrama, advertimos la presencia de los nombres que han llegado a la madurez a mediados de los años ochenta, con nuevos